

Protocol Concerning Value Added Tax For the Block, including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing Agreement for the Block, including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic entered into on September 12, 2000 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which were enacted by the Parliament of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on November 22, 2000 ("the Contract").

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 7s dated 15 January 1998 forming a Commission (headed by the Deputy Minister of Finance) comprised of representatives of the Ministry of Finance, Ministry of Taxes, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic ("the Commission") to establish and agree with the Contractor the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Contract.

The Commission and the Contractor have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol dated 01 September 1999 concerning Azerbaijan VAT. Accordingly, this Protocol sets out their mutual understanding of the Contract and the procedures which are to be utilized in determining the charge to and administration of VAT on goods, works and services provided in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic.

Azərbaycan Respublikasında Mışovdağ və Kələməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blok üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında 12 sentyabr 2000-ci il tarixində bağlanmış, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən qəbul edilərək Azərbaycanda tam qanun qüvvəsi verilmiş və 22 noyabr 2000-ci il tarixindən etibarən qüvvəyə minmiş "Mışovdağ və Kələməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blokun Reabilitasiya, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş"də ("Saziş") şərh olunur.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün, Podratçı ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi, Vergilər Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət (Maliyyə Naziri müavininin rəhbərliyi ilə) Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 15 yanvar 1998-ci il tarixli 7s sayılı Qərarı verilmişdir.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların müəyyən edilməsi məqsədilə Azərbaycan Respublikasında Əlavə Dəyər Vergisi (ƏDV) haqqında 01 sentyabr 1999-cu il tarixli bu Protokol da daxil olmaqla, Protokolları imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna uyğun olaraq, bu Protokol onların Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı malların göndərilməsi, işlərin görülməsi və xidmətlərin göstərilməsi üzrə ƏDV məbləği və onun tutulması prosesinin müəyyən edilməsi zamanı istifadə ediləcək qaydaların Saziş və üsullar üzrə qarşılıqlı anlaşmasını müəyyən edir.

In the event that goods, works and services are supplied for purposes other than Hydrocarbon Activities, such supplies shall be subject to VAT in accordance with Azerbaijan Legislation.

Təqdim edilən mallar, işlər və xidmətlər Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan başqa digər məqsədlər üçün təqdim edildiyi halda, belə təqdimetmələrdən Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq ƏDV-yə cəlb ediləcəkdir.

1. Charge to Tax

1. Each Contractor Party and Operating Company shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on all supplies made by it of any goods, works and services in connection with Hydrocarbon Activities.
2. Any Sub-contractor making supplies of goods, works and services directly or indirectly to a Contractor Party or Operating Company in connection with Hydrocarbon Activities shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
3. Any supplier of goods, works and services directly to a Contractor Party, Operating Company or Sub-Contractor in connection with Hydrocarbon Activities shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
4. A Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor making supplies of goods, works and services to another party (who is entitled to charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies pursuant to Other Contracts) or to their respective Affiliates shall charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies.
5. All imports and exports by a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-

1. Vergi tutulması

- 1.1. Hər hansı bir Podratçı tərəf və Əməliyyat şirkəti Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar onun tərəfindən yerinə yetirilən hər hansı mallar, işlər və ya xidmətlərin təqdim edilməsinə görə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV tutulur.
- 1.2. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Podratçı tərəfə və ya Əməliyyat şirkətinə malları, işləri və ya xidmətləri birbaşa və ya dolayısı ilə təqdim edən hər bir Subpodratçı, bu təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV tutur.
- 1.3 Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı malları, işləri və ya xidmətləri Podratçı tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və ya Subpodratçıya birbaşa təqdim edən hər hansı şəxs təqdim edilən bu mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV tutur.
- 1.4. Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə təqdimetmələri həyata keçirən Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçı digər tərəfi (Digər sazişlərə uyğun olaraq belə təqdimetmələri sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etmə və ya cəlb olunma hüququ olan tərəfə) və ya onların müvafiq Ortaq şirkətlərini belə təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edir və cəlb olunur.
- 1.5. Sazişə əsasən (Maddə 15.7) Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri, Əməliyyat şirkəti və ya

contractor, or any of their respective employees or employee's family members, shall have VAT charged at a rate of zero (0) percent in accordance with and subject to the Contract (Article 15.7)

6. VAT shall be charged at a rate of zero percent (0%) on all exports of Petroleum made by a Contractor Party or its Agent.

2. Procedure for Application for VAT Certificate

1. Each Contractor Party, Operating Company and Sub-contractor must apply in writing, in the form shown in Appendix 2, to the Ministry of Taxes for a VAT Zero Rate Certificate authorizing such party to charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on goods, works and services supplied in connection with Hydrocarbon Activities in accordance with the Contract and this Protocol. Each such application shall, in good faith, be acknowledged by the Operating Company. Upon request" the Ministry of Taxes shall, as soon as reasonably possible, provide the Operating Company with copies of the VAT Zero Rate Certificates for and other relevant information regarding any other Sub-contractor that may have a direct or indirect contractual relationship in connection with Hydrocarbon Activities with the Sub-contractor that is submitting the application.
2. The Ministry of Taxes shall issue, within thirty (30) days of receiving a written application in accordance with Paragraph 2.1, a numbered VAT Zero Rate Certificate in the form shown in Appendix 3, or written notification of

Subpodratçı və ya onların hər hansı birinin müvafiq əməkdaşları və yaxud əməkdaşlarının ailə üzvləri tərəfindən yerinə yetirilən idxal və ixraclardan sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV tutulur.

- 1.6. Podratçı tərəf və ya onun agentləri tərəfindən həyata keçirilən Karbohidrogenlərin ixracı sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb olunur.

2. ƏDV sertifikatı almaq üçün ərizə verilməsi qaydaları

- 2.1. Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı, Saziş və bu Protokola uyğun olaraq, həmin tərəfə Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı təqdim edilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etməyə və cəlb olunmağa səlahiyyət verən Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını almaq üçün 2-ci Əlavədə göstərilən qaydada Vergilər Nazirliyinə yazılı ərizə verməlidir. Hər bir belə ərizə Əməliyyat şirkəti tərəfindən xoş məramla təsdiq edilir. Vergilər Nazirliyi müraciətə əsasən, mümkün qədər qısa müddət ərzində Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətlərini və ərizə verən Subpodratçı ilə Karbohidrogen fəaliyyətinin dair birbaşa və ya dolayısı ilə müqavilə münasibətləri ola bilən hər hansı digər Subpodratçıya aid digər müvafiq məlumatları Əməliyyat şirkətinə təqdim edir.
- 2.2. Vergilər Nazirliyi 2.1. bəndinə uyğun olaraq yazılı ərizəni alandan sonra, otuz (30) gün müddətində belə bir tərəfə 3-cü Əlavədə göstərilmiş forma üzrə nömrələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı və ya

the reasons for rejection, to such party. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the Ministry of Taxes shall issue the numbered VAT Zero Rate Certificate by the first Business Day thereafter.

3. Each VAT Zero Rate Certificate for each Contractor Party and Operating Company shall be valid for five (5) years from the effective date of the certificate. Each VAT Zero Rate Certificate for each Sub-contractor shall be valid from the effective date of the certificate for one (1) year or the term of the Sub-contractor's contract to supply goods, works and services in connection with Hydrocarbon Activities directly or indirectly to a Contractor Party and Operating Company, whichever is shorter. Each VAT Zero Rate Certificate may be renewed upon written application by the named holder of such by submitting to the Ministry of Taxes within thirty (30) days of the expiration date thereof a new application, in the form shown in Appendix 2, and marking such application as a renewal. All currently valid VAT Zero Rate Certificates shall be surrendered to the Ministry of Taxes upon the cessation of Hydrocarbon Activities or termination of the Contract, whichever occurs first. A Contractor Party's VAT Zero Rate Certificate also shall terminate and be surrendered to the Ministry of Taxes upon the termination of such Contractor Party's Participating Interest in the Contract.

səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz bildirişi verir. Əgər otuz (30) gün müddəti iş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Vergilər Nazirliyi nömrələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını həmin gündən sonra gələn ilk növbəti iş günündə verir.

- 2.3. Hər bir Podratçı tərəf və Əməliyyat şirkəti üçün verilmiş hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı qüvvəyəminmə tarixindən etibarən beş (5) il müddətində etibarlıdır. Hər bir Subpodratçı üçün verilən hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı qüvvəyəminmə tarixindən etibarən bir (1) il müddəti üçün və ya Subpodratçının Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Podratçı tərəfi və ya Əməliyyat şirkətini mallarla, işlərlə və ya xidmətlərlə birbaşa və ya dolayısı ilə təqdim edilməsi üzrə müqaviləsinin etibarlılıq müddətində, hansı müddətin qısa olmasından asılı olaraq, etibarlıdır. Hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı onun etibarlılıq müddəti başa çatdıqdan sonra həmin Sertifikatın sahibi tərəfindən otuz (30) gün müddətində Vergilər Nazirliyinə 2-ci Əlavədə göstərilən formada yeni yazılı ərizə verilməklə (üzərində fəaliyyət müddətinin təzələnməsi barədə ərizə olduğu qeyd edilməklə) təzələyə bilər. Hal-hazırda qüvvədə olan bütün Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatları Karbohidrogen fəaliyyəti başa çatdıqdan və ya Sazişin qüvvəsinə xitam verildikdən sonra, hansının daha tez baş verməsindən asılı olaraq, Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir. Podratçı tərəfin Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı da həmçinin, həmin Podratçı tərəfin Sazişdə iştirak Payına sahib olmasına xitam verildikdən sonra öz qüvvəsini itirir və Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

2.3.A The Ministry of Taxes shall issue a renewal VAT Zero Rate Certificate to each Contractor Party, Operating Company and Subcontractor bearing the same VAT number, or provide written notification of the reasons for rejection, within thirty (30) days of receiving a written application for the renewal of the VAT certificate. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the Ministry of Taxes shall issue the numbered VAT Zero Rate Certificate by the first Business Day thereafter.

2.3.B Each renewal VAT Zero Rate Certificate shall not be valid until the expiration date of the previous VAT Zero Rate Certificate. Upon the effective date of a renewal VAT Zero Rate Certificate, all expired VAT Zero Rate Certificates with the same number previously issued to the party seeking renewal shall be surrendered to the Ministry of Taxes.

4. Each Contractor Party and Operating Company shall submit to Tax Inspector notification about that within 30 days after termination of all contracts with foreign sub-contractor.

2.3.A Vergilər Nazirliyi hər bir Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və Subpodratçıya ƏDV Sertifikatının təzələnməsi barədə verilmiş yazılı ərizəni alandan sonra otuz (30) gün müddətində eyni ƏDV nömrəsi ilə yeni Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verir və ya səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz bildirişi verir. Əgər otuz (30) gün müddəti iş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Vergilər Nazirliyi təzələnməmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını həmin gündən sonra gələn ilk növbəti iş günündə təqdim edir.

2.3.B Hər bir təzələnməmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı əvvəlki Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının vaxtı başa çatmayana qədər etibarlı deyil. Təzələnməmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının qüvvəyəminmə tarixindən sonra ərizə vermiş tərəfə əvvəllər verilmiş, etibarlılıq müddəti başa çatmış, eyni nömrəyə malik bütün Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatları Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

2.4. Hər bir Podratçı tərəf və Əməliyyat Şirkəti Subpodratçılara Müqaviləsi bitdiyi müddətdən sonra 30 gündən gec olmayaraq Vergi Müfəttişliyinə bu barədə məlumat verməlidir.

5. Each VAT Zero Rate Certificate is nontransferable and non-assignable.

2.5. Heç bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı və bu Sertifikat üzrə hüquq və öhdəliklər ötürülə və başqasına verilə bilməz.

3. Procedure for Filing VAT Returns and Reports

1. Each Contractor Party, Operating Company and Foreign Sub-contractor shall file with the Ministry of Taxes a VAT return in the form shown in Appendix 4 within twenty (20) days following the end of a Calendar Quarter. If the twenty (20) day period ends on a day other than a Business Day, the VAT return shall be filed by the first Business Day thereafter.
2. Each Domestic Sub-contractor shall file VAT returns in accordance with Azerbaijan Legislation.
3. Each VAT taxpayer subject to the provisions of this Protocol shall provide written notification to the Ministry of Taxes of the termination, cancellation or otherwise end of all direct sub-contracts related to Hydrocarbon Activities that occurred during the immediately preceding Calendar Quarter. The notification required by this provision shall be in the form shown in Attachment I to Appendix 4 and attached to the VAT taxpayer's quarterly VAT return.

3. ƏDV üzrə bəyannamələrin və hesabatların doldurulması və təqdimmə qaydaları

- 3.1. Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Xarici Subpodratçı Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra iyirmi (20) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə 4-cü Əlavədə göstərilən formada ƏDV üzrə bəyannamə təqdim etməlidir. Əgər iyirmi (20) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman ƏDV üzrə bəyannamə həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə təqdim edilir.
- 3.2. Hər bir Azərbaycan Subpodratçısı ƏDV üzrə bəyannamələri Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq təqdim edir.
- 3.3. Bu Protokolun müddəalarının aid edildiyi hər bir ƏDV ödəyicisi, bilavasitə ötən Təqvim rübü ərzində fəaliyyətinə xitam verilən, ləğv edilən və ya fəaliyyəti başqa cür başa çatan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı birbaşa bağlanmış bütün subpodrat müqavilələri haqqında Vergilər Nazirliyinə yazılı bildiriş təqdim edir. Bu müddəaya uyğun olaraq tələb edilən bildiriş, 4-cü Əlavənin I Qoşmasında göstərilmiş forma üzrə tərtib edilməli və ƏDV ödəyicisinin ƏDV-ə dair rüblük

bəyannaməsinə əlavə edilməlidir.

4. Each VAT taxpayer subject to the provisions of this Protocol shall provide a written schedule to the Ministry of Taxes listing all parties to which it directly provided a copy of its VAT Zero Rate Certificate during the immediately preceding Calendar Quarter. The schedule required by this provision shall be in the form shown in Attachment II to Appendix 4 and attached to the VAT taxpayer's quarterly VAT return.
- 3.4. Bu Protokolun müddəalarının aid edildiyi hər bir ƏDV ödəyicisi , ötən Təqvim rübü ərzində özünün Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini bilavasitə verdiyi tərəflərin adlarını göstərməklə, Vergilər Nazirliyinə yazılı siyahısını təqdim edir. Bu müddəaya uyğun olaraq tələb edilən bildiriş 4-cü Əlavənin II Qoşmasında göstərilmiş forma üzrə tərtib edilməli və ƏDV ödəyicisinin ƏDV-ə dair rüblük bəyannaməsinə əlavə edilməlidir.
5. Each VAT taxpayer subject to the provisions of this Protocol shall upon request provide the Ministry of Taxes with supporting documentation (including copies of invoices upon which input VAT is clearly identified as a separate item) as reasonably required in order to confirm the amount of input VAT which may be repayable to that person as provided in Article4.
- 3.5. Bu Protokolun müddəalarının aid edildiyi hər bir ƏDV ödəyicisi Vergilər Nazirliyinə, 4-cü maddəsində nəzərdə tutulduğu kimi, həmin ƏDV ödəyicisinə qaytarıla bilən, ödənilmiş ƏDV məbləğini təsdiq etmək üçün əqlabətən surətdə tələb edilən təsdiqedicə sənədləri (ƏDV-nin ayrıca bəndlə aydın göstərildiyi hesab-fakturaların surətləri daxil olmaqla) təqdim edir.

4. Recovery of Input VAT

4. Daxil olmuş ƏDV-nin geri qaytarılması

4.1 When, in accordance with Paragraph 1, a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor should be entitled to pay VAT at zero (0) percent, but is charged and pays input VAT at a rate of more than zero (0) percent, such party shall file for a refund with the Ministry of Taxes and shall be entitled to receive a refund of the full amount of VAT so paid in accordance with the legislation of the Azerbaijan Republic.

4.2 All input VAT paid in a Calendar Quarter by any Sub-contractor shall be included in its VAT return for offset or recovery purposes unless it makes VAT zero rate supplies during the Calendar Quarter. If supplies are made that are only partially VAT zero rated, then the Sub-contractor shall allocate the input VAT between the VAT zero rate and taxable supplies based upon the ratio of the net values of the taxable supplies to the total invoiced value of all supplies for that Calendar Quarter.

4.3 A) request for refund of VAT due under the provisions of Paragraphs 4.1 and 4.2 shall be reviewed by the Ministry of Taxes as soon as is reasonably possible after submission of a VAT return but in no event more than three (3) months after the date of submission of the VAT return claiming the refund. Such refund, at the option of the VAT taxpayer submitting the VAT return, may be in the form of cash, credit against other VAT obligations, offset against other Tax obligations (including Taxes withheld on payments to employees or Sub-contractors, but specifically excluding the VAT taxpayer's Profit Tax liability) or a combination thereof. In the event such refund, credit or offset is not provided within three (3) months after the date of submission of the VAT return, the VAT taxpayer shall be entitled to receive a refund directly from the Ministry of Finance of any unrecovered VAT within six (6) months after the date of submission

4.1. 1-ci Paragrafa uyğun olaraq Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV ödəmək hüququna malik olduğu halda, ondan sıfır faiz (0%) dərəcədən artıq faiz dərəcə ilə ƏDV-nə cəlb olunursa və onun tərəfindən ödənilirsə, həmin tərəf bu cür ödənilmiş ƏDV-nin geri qaytarılması haqqında Vergilər Nazirliyinə məlumat verir və o, bu cür ödənilmiş məbləğin tam həcmi Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq, geri almaq hüququna malikdir.

4.2. Hər hansı Subpodratçının Təqvim rübündə ödədiyi bütün ƏDV, həmin Subpodratçının bu Təqvim rübü müddətində sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-nə cəlb edilən malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edildiyi hallar istisna olmaqla, hesaba alınmaq və ya qaytarılmaq məqsədi ilə ƏDV üzrə bəyannaməyə daxil edilir. Əgər təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər yalnız qismən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-nə cəlb olunarsa, onda Subpodratçı daxil olan ƏDV-ni sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-nə cəlb edilən təqdimetmələrlə vergiyə cəlb olunan (vergi qoyulan təqdimetmələrin xalis dəyərinin tam dəyərinin nisbətində əsaslanan) təqdimetmələr arasında bölüşdürməlidir.

4.3. A) 4.1. və 4.2. bəndlərinin müddəalarına uyğun olaraq geri qaytarılmalı olan ƏDV-nin qaytarılması üçün verilən sərəfəyə ƏDV bəyannaməsi təqdim edildiyi tarixdən sonra, mümkün qədər qısa müddətdə, lakin heç bir halda ƏDV üzrə qaytarılmalı olan ödənilmiş məbləğin daxil edildiyi ƏDV bəyannaməsinin təqdim edildiyi tarixdən sonra üç (3) ay müddətindən gec olmamaq şərti ilə, Vergilər Nazirliyi tərəfindən baxılır. ƏDV üzrə bəyannaməni təqdim edən ƏDV ödəyicisinin istəyinə görə, belə qaytarılma bank köçürməsi, ya ƏDV üzrə gələcək öhdəliklər hesabına, yaxud digər Vergi öhdəliklərinin əvəz edilməsi hesabına (işçilərə, yaxud Subpodratçılara ödənişlərdən tutulan vergilər də daxil olmaqla, lakin ƏDV ödəyicisinin Mənfəət vergisi üzrə öhdəlikləri qəti surətdə istisna olmaqla), yaxud yuxarıda

of the VAT return. In the event a resolution is not reached with the Ministry of Finance, the issue shall be submitted to arbitration, as the parties to the dispute shall agree. Settlement will be made based on an invoice submitted to the Ministry of Taxes and reimbursement will be in accordance with the Azerbaijan Tax Code.

göstərilən formaları birləşdirməklə həyata keçirilə bilər. Əgər belə qaytarma, və yaxud əvəz etmə ƏDV üzrə bəyannamənin təqdim edildiyi tarixdən sonra üç (3) ay müddətində təqdim edilməzsə, ƏDV ödəyicisinin ixtiyarı var ki, geri qaytarılmamış hər hansı ƏDV, ƏDV üzrə bəyannamə təqdim edildiyi tarixdən sonra altı (6) ay müddətində bilavasitə Maliyyə Nazirliyindən alsın. Əgər bu məsələ Maliyyə Nazirliyi ilə həll edilmirsə, mübahisə edən tərəflərin razılığına əsasən arbitraja verilir. hesablaşmalar vergilər Nazirliyinə təqdim edilmiş hesab-faktura əsasında aparılacaq və kompensasiya Azərbaycan Respublikasının vergi Məcəlləsinə müvafiq surətdə ödəniləcəkdir.

5. Administration of VAT on Supplies of Goods, Works or Services

5.1 A supplier of goods, works and services who should charge VAT at a rate of zero (0) percent in accordance with Paragraph 1 shall, upon making those supplies, obtain a copy of the purchaser's current VAT Zero Rate Certificate, in the form shown in Appendix 3. If a copy of the purchaser's VAT Zero Rate Certificate is not provided to the supplier prior to the supplier invoicing the purchaser, then the supplier shall charge VAT in accordance with Azerbaijan Legislation (subject to Article 15 of the Contract).

5. Təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə ƏDV-nin cəlb edilmə qaydası

5.1. Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə 1-ci Paragrafa uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV ödəməli olan təqdim edən belə təqdimetmələr həyata keçirərkən, alıcının 3-cü Əlavədə göstərilmiş forma üzrə qüvvədə olan Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini alır. Əgər alıcının Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surəti mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən tərəfindən hesab-faktura alıcıya verilənə qədər mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən ƏDV-ni Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq tutur

(Sazişin 15-ci Maddəsinin müddəalarına əməl etmək şərti ilə).

5.2 A copy of the current VAT Zero Rate Certificate shall be conclusive proof between the Ministry of Taxes and the supplier evidencing that the supplier may charge VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies.

5.3 Administration of VAT upon importation and exportation of goods, works and services shall be in accordance with the Contract as well as Protocol on import and export taxes.

5.2. Qüvvədə olan Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surəti Vergilər Nazirliyinə və mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edənə həmin təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV hesablamaq hüququ olduğunu təsdiq etmək üçün kifayət hesab edilir.

5.3. İdxal və ixrac edilən mallar, işlər və ya xidmətlərin ƏDV-nə cəlb edilmə qaydası Sazişə habelə İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokola uyğun olaraq müəyyən olunur.

6. Other Issues

- 6.1 The provisions of this Protocol shall apply to an Operating Company as if it were a Contractor Party. If an Operating Company pays any VAT, for whatever reason, such VAT shall be recoverable, pursuant to the provisions of Paragraph 4.4, on behalf of the Contractor.
- 6.2 A Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractor shall have no liability or responsibility for VAT which their respective Sub-contractors do not withhold or pay, or for any other failure of such Sub-contractor to comply with Azerbaijan Legislation.
- 6.3 For administrative efficiency, where a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor is a party or a sub-contractor directly or indirectly of a party to an Other Contract, such Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor shall notify the Ministry of Taxes in the form shown in Appendix 5 which agreement and protocol(s) thereunder concerning VAT (the Contract and this Protocol or such Other Contract and protocol(s) thereunder) are to apply to such Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor for purposes of submitting notices, reports, returns and other correspondence to the Ministry of Taxes concerning VAT.

6. Digər məsələlər

- 6.1. Bu Protokolun müddəaları Əməliyyat Şirkətinə o, Podratçı tərəf ola biləcəyi kimi tətbiq edilir. Əgər Əməliyyat Şirkəti hər hansı səbəbə görə, hər hansı məbləğdə ƏDV ödəyərsə, belə ƏDV 4.1 bəndinin müddəalarına uyğun olaraq Podratçının adından ödənilmiş hesab olunur.
- 6.2. Podratçı tərəf, onun Ortaq şirkətləri, onun agentləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı onların müvafiq Subpodratçıları tərəfindən tutulmayan və ya ödənilməyən ƏDV ilə əlaqədar və ya bu cür Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik qaydalarına əməl etməməsi ilə bağlı hər hansı digər hallar üçün heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşımırlar.
- 6.3. Əgər Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və yaxud Subpodratçı digər saziş üzrə tərəfdirsə və ya tərəfin birbaşa və yaxud dolayısı ilə subpodratçısıdırsa, belə Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı ƏDV ilə bağlı bildirişlərin, hesabatların, bəyannamələrin və digər müvafiq sənədlərin Vergilər Nazirliyinə təqdim edilməsi üçün, inzibati səmərəlilik məqsədilə, 5-ci Əlavədə göstəriləyi formada Vergilər Nazirliyinə, belə Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və Subpodratçıya ƏDV-nə aid olan hər hansı Sazişin və ona dair protokolun (ların) (Saziş və bu Protokol və ya belə Digər saziş və ona aid protokol(lar)) tətbiq

edilməsi haqqında bildiriş verir.

6.3.A The Ministry of Taxes shall approve such notification, or provide written explanation of the reasons for rejection, within thirty (30) days of receiving a written notification in accordance with Paragraph 6.3. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the Ministry of Taxes shall issue its approval or explanation of the reasons for rejection, by the first Business Day thereafter. Once such notification is approved by Ministry of Taxes, such party may not change its choice without the prior written consent of the Ministry of Taxes.

6.3.B Within thirty (30) days of the date a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor ceases to be a party or a sub-contractor directly or indirectly of a party to the Other Contract selected in Paragraph 6.3, such Contractor Party, Operating Company or Subcontractor shall notify the Ministry of Taxes in the form shown in Appendix 5 which agreement and protocol(s) thereunder concerning VAT are to now apply to such Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor for purposes of submitting notices, reports, returns and other correspondence to the Ministry of Taxes concerning VAT. The failure of any such party to provide such notification change within the thirty (30) day period shall cause such party to be subject to the terms of the Contract and this Protocol so long as such party remains a party or a Sub-contractor under the terms of the Contract.

6.3.A Vergilər Nazirliyi 6.3. bəndinə uyğun olaraq yazılı bildiriş aldıqdan sonra, otuz (30) gün müddətində belə bildirişi təsdiq edir və yaxud etirazın səbəbi göstərilməklə yazılı izahat təqdim edir. Əgər otuz (30) günlük müddət iş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, Vergilər Nazirliyi təsdiq edilmiş bildirişi və ya səbəbləri göstərilməklə, etiraz izahatını həmin gündən sonrakı ilk növbəti iş günündə təqdim edir. Belə tərəf Vergilər Nazirliyinin qabaqcadan yazılı razılığı olmadan öz qərarını dəyişə bilməz.

6.3.B Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı 6.3. bəndində göstərilmiş Digər saziş üzrə tərəf və yaxud tərəfin birbaşa və yaxud dolayı subpodratçısı olmağı dayandırıldığı tarixdən sonra otuz (30) gün müddətində, belə Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı ƏDV münasibətdə, Vergilər Nazirliyinə bildiriş, hesabat, bəyannamə və digər bu kimi sənədləri vermək məqsədi ilə həmin Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya Subpodratçıya hal-hazırda ƏDV dair hansı sazişin və ona əlavə edilən protokolun(ların) tətbiq edilməli olduğu haqqında Vergilər Nazirliyinə 5-ci Əlavədə göstərilmiş formada bildiriş verir. Hər hansı belə tərəf otuz (30) gün müddətində dəyişikliklərlə bağlı bildiriş verməsə, bu həmin tərəfin bu Sazişə əsasən tərəf və ya Subpodratçı olaraq qaldığı müddətdə Sazişin və bu Protokolun şərtlərinin ona şamil edilməsinə gətirib çıxarır.

6.4 Chairman of the Committee shall provide in a timely manner and, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the

6.4. Komissiyanın Sədri vaxtında və lazım gəldikdə, bu Protokolda (Hökumətin rəsmi şəxslərindən və həmçinin

provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government or authorized representatives of a Contractor Party or Operating Company).

6.5 In order to ensure the effective and efficient application of the provisions in the Contract concerning VAT, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. The parties shall negotiate any such amendments in good faith and within a reasonable period of time.

6.6 The appendices to this protocol form part of this protocol and shall be read to give effect to the main text of the protocol. The provisions of the main protocol and the appendices shall have equal force.

6.7 This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and Article 16.1 (c) of the Contract, both languages shall have equal force.

This Protocol is entered into on this ____ day of _____ 2001 by among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Finance, Ministry of Taxes, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor, comprised of Karasu Development Company, PetOil Petroleum and Petroleum Products International Exploration and Production, Incorporated, and SOCAR Oil Affiliate.

Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrindən suallar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmadan) nəzərdə tutulmuş müddəaların bütün izahatlarını və yaxud şərhini yazılı formada təqdim edir.

6.5. Sazişin ƏDV aid olan müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqini təmin etmək üçün bu Protokol üzrə hər hansı bir tərəf Sazişin qüvvədə olduğu müddətdə istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişiklikləri təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və mümkün vaxt müddətində hər hansı belə dəyişikliklərə dair danışıqlar aparırlar.

6.6. Protokola əlavə olunan Əlavələr Protokolun tərkib hissəsidir. Protokolun və əlavələrin şərtləri eyni qüvvəyə malikdir.

6.7. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin 16.1(c) bəndinə əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdir.

Bu Protokol _____ 2001-ci ildə Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyinin, Vergilər Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Karasu Development Kompani, Pet Oyl Petroleum və Petroleum Products İnternəşnl Eksploreşn ənd Prodakşn, İnkorporeyted və ARDNŞ-nin Ortaq Neft Şirkətlərindən ibarət Podratçı aasında və onlar tərəfindən imzalanmışdır.

Acting for and behalf of the Commission:
Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

By: By:

Title: Title:

Acting for and behalf of the Commission:
Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

By: By:

Title: Title:

Acting for and behalf of the Commission:
Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

By: By:

Title: Title:

Acting for and behalf of the Commission:
Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic

By: By:

Title: Title:

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:
Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyindən:

İmza: İmza:

Vəzifəsi: Vəzifəsi:

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:
Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyindən

İmza: İmza:

Vəzifəsi: Vəzifəsi:

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:
Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsindən

İmza: İmza:

Vəzifəsi: Vəzifəsi:

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:
Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətindən

İmza: İmza:

Vəzifəsi: Vəzifəsi:

For and behalf of Contractor:

Representing Karasu development Company, Pet Oil Petroleum and Petroleum Products International Exploration and Production, Incorporated, and SOCAR Oil Affiliate

By: By:

Title: Title:

Podratçının adından və onun tapşırığı ilə:

Karasu Development Kompani, Pet Oyl Petroleum və Petroleum Produkts İternəşnl Ekspləreysn ənd Prodakşn, İnkorporeyted və ARDNŞ-nin Ortaq Neft Şirkətindən

İmza: İmza:

Vəzifəsi: Vəzifəsi:

Appendix 1

1-ci Əlavə

Definitions

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

“**Affiliate**” means, in relation to a Contractor Party, either:

1. A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
2. A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
3. A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

Təriflər

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərfi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənəni daşıyırlar:

“**Ortaq şirkət**” – Podratçı tərəfə aid olanda:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiya və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu

təmin edən səhmlərin sahibidir.

“**Agent**” means any person, who acts on behalf of another person in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic.

“**Azerbaijan Legislation**” means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing, and other agreements that SOCAR, any of its Affiliated or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

“**Business Day**” means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic; however, for purposes of Paragraph 3.1, "Business Day" means a Day on which the banks are customarily open for business in the city of London, England, unless the Financial Times of London is no longer published, in which case the relevant city shall be New York, in the state of New York, United States of America.

“**Calendar Quarter**” means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

“**Agent**” Azərbaycan Respublikasına idxal olunan və ya Azərbaycan Respublikasından ixrac olunan mal, iş və ya xidmətlərlə əlaqədar digər şəxsin adından fəaliyyət göstərən hər hansı şəxs deməkdir.

“**Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi**” - ARDNŞ-nin, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

“**İş günü**” - şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir; lakin, 3.1. bəndinin məqsədləri baxımından “İş günü” o gün hesab edilir ki, İngiltərənin London şəhərində banklar iş əməliyyatları aparmaq üçün adətən açıqdırlar, lakin Londonun “Faynənşal Taymz” qəzetinin dərcinin dayandırılması halı müstəsna olmaqla. Sonuncu hal baş verərsə, belə müvafiq şəhər Amerika Birləşmiş Ştatlarının Nyu-York Ştatındakı Nyu-York şəhəri olur.

“**Təqvim rübü**” - hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət

dövr deməkdir.

“**Calendar Year**” means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

“**Contract**” means the "Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the Block, including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic" dated September 12, 2000 with an effective date of November 22, 2000 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, and any extension, renewal or amendment thereof.

“**Contract Area**” means the area (from the surface to any all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract and as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

“**Contractor**” means all the Contractor Parties collectively.

“**Contractor Parties**” means collectively Karasu Development Company, Pet Oil Petroleum and Petroleum Products International Exploration and Production, Incorporated and their successors and assigns.

“**Contractor Party**” means any one of Karasu Development Company, Pet Oil Petroleum and Petroleum Products International Exploration and Production, Incorporated, SOCAR Oil Affiliate and their successors and assigns.

“**Təqvim ili**” - Qriqori təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində 31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“**Saziş**” - 12 sentyabr 2000-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış 22 noyabr 2000-ci il tarixdən qüvvəyə minmiş “Mışovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blokun Peabilitasiya, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş” və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər deməkdir.

“**Kontrakt sahəsi**” - Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

“**Podratçı**” - birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

“**Podratçı tərəflər**” - birlikdə Karasu Development Kompani, Pet Oyl Petroleum və Petroleum Produkts İnternəşnl Ekspləreyşn ənd Prodakşn, İnkorporeyed və ARDNŞ-nin Ortaq Neft Şirkəti və onların hüquq varisləri və müvəkilləri deməkdir.

“**Podratçı tərəf**” - Karasu Development Kompani, Pet Oyl Petroleum və Petroleum Produkts İnternəşnl Ekspləreyşn ənd Prodakşn, İnkorporeyed və ARDNŞ-nin Ortaq Neft Şirkəti və onların hüquq varislərindən və müvəkillərindən hər hansı biri deməkdir.

“**Day**” means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

“**Days**” means a period of more than one Day.

“**Dollars**” or “\$” means the currency of the United States of America.

“**Domestic Sub-contractor**” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized within the Azerbaijan Republic.

“**Foreign Employees**” means employees of a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractor who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

“**Foreign Exchange**” means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

“**Foreign Sub-contractor**” means a Sub-contractor that is entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees) and registered in the Azerbaijan Republic if necessary.

“**Gün**” – hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

“**Günlər**” – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

“**Dollar**” və ya “\$” – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

“**Azərbaycan Subpodratçısı**” – Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçən, qanuni surətdə yaradılan və ya təşkil edilən hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

“**Xarici əməkdaşlar**” – Podratçı tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, onun agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və ya Subpodratçının Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşları olan əməkdaşları deməkdir.

“**Sərbəst dönərli valyuta**” – Dollar və/yaxud beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

“**Xarici Subpodratçısı**” - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir (o cümlədən Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və ya işəgötürənlə əmək münasibətləri olmayan işçilər).

"Government", "Governmental Authority" or "Governmental Authorities" means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor's rights, obligations or activities under this Protocol.

"Hydrocarbon Activities" means all types of Petroleum Operations and all other kinds of activities carried out in connection with this Contract by the Contractor Party, directly or through the Operating Company, relating to the rehabilitation, exploration, development and production of the Contract Area whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere. Each Contractor Party shall maintain separate books and accounts for the above Hydrocarbon Activities.

"Invoice" shall mean Tax Invoice.

"Ministry of Taxes" means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect Taxes.

"Manat" means the currency of the Azerbaijan Republic.

"Operating Company" means a company appointed for the time being to conduct Hydrocarbon Activities on behalf of Contractor in accordance with Article 9 of the Contract.

"Other Contract" and **"Other Contracts"** mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates

"Hökumət", "Dövlət orqanı" və ya "Dövlət orqanları"
- Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəzi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

"Karbohidrogen fəaliyyəti" rüştü fərdşnüt tmdükştş Aəükifnsft Ruizqidşlftvft m nft htqt rüvqvdfkgtvft lftkvt rntft luöşkşdüştvt fıgdg hdğfnkfy, iq Sfəşcdü ifğdg Khttkft ifrüştvü i kzf, lcfşnft, şcdütğü m rışdft vşk işdfmftştü Phvktöş tüküşft fzfkvgğ mü nf Üğüdşnft cşklüş mfıştüşdü fzfkgt Nuft-yfə şğdşnftdfkgt iütüt tmdükş m iütüt vşpük fərdşnüt tmdükş vğülvşk. Rk işk Phvktöş tkkf nqfkgtvft şünnüt hdqtğq Karbohidrogen fəaliyyəti üəkü fnkgsf şüfşift qöhtq fzfkgt.

"hesab-faktura" - Vergi hesab faturası.

"Vergilər Nazirliyi " - Azərbaycan Respublikasının vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, Vergi tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən Dövlət orqanı.

"Manat" - Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

"Əməliyyat şirkəti" - Sazişin 9-cu Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının adından Karbohidrogen fəaliyyəti aparmaq üçün müəyyən müddətə təyin edilən şirkət deməkdir.

"Digər saziş" və "Digər sazişlər" - Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı

or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

“**Petroleum**” means Crude Oil and Natural Gas.

“**Petroleum Operations**” means all operations relating to the rehabilitation, exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment, stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from, and abandonment operations with respect to, the Contract Area, pursuant to the Contract.

“**Protocol**” means this, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

“**Sub-contractor**” means any natural person or juridical entity contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, works or services related to the Contract.

“**Tax**” or “**Taxes**” mean any and all existing or future income, profits, use, excise, value added, personal property, land use, fees or other charges

Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

“**Karbohidrogenlər**” - Xam neft və təbii qaz deməkdir.

“**Neft və qaz Əməliyyatları**” - Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənarında aparılmasından asılı olmayaraq, Karbohidrogenlərin kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması, oyadılması, təzyiq göstərilməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırma məntəqəsinədək nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbohidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğvetmə əməliyyatları deməkdir.

“**Protokol**” - bu protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

“**Subpodratçı**” - Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə bağlı malları təqdim edən, işləri görən, yaxud xidmətləri göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir.

“**Vergi və ya Vergilər**” - Hökumət və ya hər hansı digər ölkə və ya onun hər hansı siyasi qurumu və ya vergiyə cəlb

assessed or levied by the Government or by any other country, or any political subdivision or taxing authority thereof.

edən orqanı tərəfindən qoyulan və ya tutulan hər hansı və bütün mövcud və ya gələcək gəlir vergiləri, mənfəət vergisi, , istifadəyə görə vergi, aksizlər, mənfəətə görə vergi, əlavə dəyər vergisi, şəxsi əmlaka görə vergi, torpaqdan istifadəyə görə vergi, idxal və ixrac rüsumları, ödəmələr deməkdir.

“VAT” means the Azerbaijan Republic value added tax.

“**ƏDV**” – Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

Appendix 2

2-ci Əlavə

VAT Zero Rate Application In Respect of Hydrocarbon Activities

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı üçün Ərizə

Name of party Seeking VAT Zero Rate Certificate

Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı üçün müraciət edən Tərəfin adı

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi

Name of Direct Purchaser (Other Sub-contractor in connection with Hydrocarbon Activities) of goods, works or services from Party Named Above

Adı yuxarıda göstərilən Tərəfdən malları, işləri və ya xidmətləri Birbaşa alan sifarişçinin adı (Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı digər Subpodratçı)

Name of Operating Company

Əməliyyat şirkətinin adı

Name of Petroleum Operations

Karbohidrogen fəaliyyətinin adı

I hereby request a VAT Zero Rate Certificate be issued to the party whose name first appears above authorizing such party to charge and to be charged VAT at the rate of zero (0) percent in connection with the above named Hydrocarbon Activities. To assist in your consideration of this matter the following information is provided:

Bununla xahiş edirəm ki, yuxarıda adı çəkilən tərəfə yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV cəlb etməyə və cəlb olunmağa səlahiyyət verən Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verəsiniz. Ərizənin baxılmasında Sizə yardım etmək məqsədilə aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

1. The Operating Company named above will receive supplies in the Azerbaijan Republic of goods, works or services relating to the above named Hydrocarbon Activities directly or indirectly from the party submitting this application who shall charge and to be charged VAT at the rate of zero (0) percent on those supplies.

2. The following goods, works or services are contemplated under contract(s) relating to this application:

The estimated duration of the contract(s) for these supplies is

3. The following additional information may assist you in your determination:

4. Where VAT has been charged at a rate of zero (0) percent by virtue of a VAT Zero Rate Certificate parties making such suppliers shall receive a copy of such certificate and shall retain such copy for a period of five (5) years and, upon reasonable request shall produce it to the Ministry of Taxes

Signed:

1.1. Yuxarıda göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda göstərilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olaraq, bu ərizəni verən tərəfdən Azərbaycan Respublikasında, birbaşa və ya dolayısı ilə, mallar, işlər və xidmətlər alacaqdır və həmin tərəf təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV-nə cəlb edəcək və ya həmin tərəfdən mallar, işlər və xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV-nə cəlb olunacaqdır.

1.2. Bu ərizəyə aid olan sazişə(lərə) uyğun olaraq, aşağıdakı malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edilməsini həyata keçirmək nəzərdə tutulur:

1.3. Bu təqdimetmələr üçün müqavilələrin nəzərdə tutulmuş etibarlılıq müddəti:

1.4. Sizin tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı əlavə məlumatlar əhəmiyyətli ola bilər:

1.5. Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatına əsasən ƏDV sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə hesablandığı hallarda, belə təqdimetməni həyata keçirən tərəf, belə Sertifikatın surətini alır və bu surəti beş (5) il müddətində saxlayır və Vergilər Nazirliyinin əsaslandırılmış xahişi ilə ona təqdim edir.

İmza:

Name printed:

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə):

Title:

Vəzifəsi:

Date Application Submitted:

Ərizənin verildiyi tarix:

Current Certificate Number for Renewal Application:

Sertifikatın təzələnməsi üçün ərizə verildiyi təqdirdə
Qüvvədə olan Sertifikatın nömrəsi:

Operating Company Acknowledgment:

Əməliyyat şirkətinin təsdiqi:

Signed:

İmza:

Name Printed:

Adı və soyadı
(çap hərfləri ilə):

Title:

Vəzifəsi:

Date of Acknowledgment:

Təsdiq tarixi:

Date Application Received
By the Ministry of Taxes:

Vergilər Nazirliyi tərəfindən:
Ərizənin qəbul edilmə tarixi:

Signed:

İmza:

Name Printed:

Adı və soyadı
(çap hərfləri ilə):

Appendix 3

3-cü Əlavə

VAT Zero Rate Certificate for Contractor Parties and Sub-Contractor

Podrat tərəf və Subpodratçılar ucun "0" faiz dərəcəli ƏDV Sertifikat

Name of Certificate Holder

Sertifikatın verildiyi şəxsin adı

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Vergi ödəyicisinin Azərbaycan Respublikasında identifikasiya nömrəsi

Status (Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor)

Statusu (Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı)

Name of Hydrocarbon Activities

Karbohidrogen fəaliyyəti adı

VAT Certificate Number Number of Copy Supplier

Sertifikatın nömrəsi Təqdim olunmuş nüsxənin nömrəsi

Effective Date Expiration Date

Qüvvəyəminmə tarixi Qüvvədən düşmə tarixi

I hereby certify that, in connection with supplies of goods, works or services made in connection with Hydrocarbon Activities by or to the above mentioned party:

1. A Contractor Party and Operating Company shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on all supplies made by it of any goods, works or services in connection with above named Hydrocarbon Activities.
2. A Sub-contractor making supplies of goods, works or services directly or indirectly to a Contractor Party or Operating Company in connection with the above named Hydrocarbon Activities shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
3. Any supplier making supplies in the Azerbaijan Republic of goods, works or services in connection with the above named Hydrocarbon Activities directly to a Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor shall charge VAT at a rate of zero (0) percent on those supplies.
4. A Contractor Party, Operating Company or Sub-contractor making supplies of goods, works or services to another party (who is entitled to charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies pursuant to Other Contracts) or to their respective Affiliates shall charge and be charged VAT at a rate of zero (0) percent on such supplies.
5. Where VAT has been charged at a rate of zero (0) percent pursuant to this certificate, parties making such supplies shall receive a copy of this certificate and retain such copy for a period of five (5) years and, upon reasonable request, shall produce it to the Ministry of Taxes.
- 6) Upon expiration hereof, this certificate shall be surrendered to the Ministry of Taxes.

Bununla təsdiq edirəm ki, malların, işlərin və ya xidmətlərin Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı yuxarıda göstərilən tərəf həyata keçirilən,

- 1) Podratçı tərəf və Əməliyyat şirkətindən yuxarıda adı çəkilən Karbohidrogen fəaliyyətilə əlaqədar təchiz etdiyi hər hansı mal, iş və xidmətlərdən sıfır (0) dərəcə ilə ƏDV-i tutulur;
- 2) Subpodratçı tərəfin yuxarıda adı çəkilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar birbaşa və ya dolayısı ilə Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətini təchiz etdiyi mal, iş və xidmətlərdən sıfır (0) dərəcə ilə ƏDV-i tutulur;
- 3) Hər hansı tədarükçünün yuxarıda adı çəkilən Karbohidrogen fəaliyyətilə əlaqədar birbaşa və ya dolayısı ilə Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və yv Subpodratçını Azərbaycan Respublikasında təchiz etdiyi mal, iş və xidmətlərdən sıfır (0) dərəcə ilə ƏVD-i tutulur;
- 4) Digər Sazişlərə müvafiq olaraq belə təchizatdan sıfır (0) dərəcə ilə ƏDV-i tutmaq və sıfır (0) dərəcə ilə ƏDV-i ödəmək səlahiyyətinə malik olan) digər tərəfi və ya onun müvafiq Ortaq şirkətlərini mal, iş və ya xidmətlərlə təchiz edən Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçı belə təchizat ilə bağlı sıfır (0) dərəcə ilə ƏDV-i tutur və onlardan sıfır (0) dərəcə ƏDV-i tutulur;
- 5) Hazırki sertifikatə uyğun olaraq sıfır (0) dərəcə ilə ƏDV-i tutulduğu hallarda belə təchizatı icra edən tərəflər həmin sertifikatın nüsxəsini alır, bu nüsxəni beş (5) il müddətinə saxlayır və ağlabatan şəkildə xahiş olunduqda Dövlət Vergilər Nazirliyinə təqdim edirlər.
- 6) Bu Sertifikatın fəaliyyət müddəti başa çatandan sonra

Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

Date of Issuance:

Verilmə tarixi:

Ministry of Taxes:

Vergilər Nazirliyi:

Signed:

İmza:

Name Printed:

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə):

Title:

Vəzifəsi:

(Seal)

(Möhür)

Appendix 4

4-cü Əlavə

VAT Return In Respect of Hydrocarbon Activities

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı ƏDV Bəyannaməsi

Name of Taxpayer

Vergi ödəyicisinin adı

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin
İdentifikasiya Nömrəsi

Name of VAT Zero Rate Certificate

Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının nömrəsi

Name of Hydrocarbon Activities_
For the Calendar Quarter Ended

Karbohidrogen fəaliyyəti
-də başa çatan Təqvim rübü üçün adı

1. Payments received (in cash or by bank transfer) from purchasers for supplies of goods, works or services in the Azerbaijan Republic during the Calendar Quarter -

1. Təqvim rübü ərzində Azərbaycan Respublikasında təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sifarişçilərdən alınmış (nağd pul vəsaitləri və ya bank köçürmələri formasında) ödənişlər

a. Other Income in connection with Hydrocarbon Activities

a. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı digər gəlir

b. Sales of Petroleum

b. Karbohidrogenlərin satışı

2. Payments made (in cash or by bank transfer) to suppliers In the Azerbaijan Republic during the Calendar Quarter

3. Output VAT collected during the Calendar Quarter

a. In connection with Hydrocarbon Activities

4. Input VAT paid during the Calendar Quarter

5. VAT Amount

Due (if 2 is greater than 4)

Refund (if 4 is greater than 2)

Signed:

2. Təqvim rübü müddətində Azərbaycan Respublikasında malları, işləri və ya xidmətləri təqdim edənlərə ödənilən (nağd pul vəsaitləri və ya bank köçürmələri formasında) dənişlər

3. Təqvim rübü müddətində alınan ƏDV

a. Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı

4. Təqvim rübü müddətində ödənilən ƏDV

5. ƏDV-nin məbləği

Ödənilməli olan
(Əgər 2-ci bənddəki məbləğ 4-cü bənddəkindən artıq olarsa)

Geri qaytarılmalı olan
(Əgər 4-cü bənddəki məbləğ 2-ci bənddəkindən artıq olarsa)

İmza:

Name Printed:

Adı və soyadı
(çap hərfləri ilə):

Title:

Vəzifəsi:

Date Submitted:

Təqdim edilmə tarixi:

Date Received:
Ministry of Taxes:

Vergilər Nazirliyi
tərəfindən alınma tarixi: _

Signed:

İmza:

Name Printed:

Adı və soyadı
(çap hərfləri ilə):

Attachment I to Appendix 4

4-cü Əlavəyə İ Qoşma

VAT Report of Foreign Sub-Contractor In Respect of Works and Services provided in the Azerbaijan Republic related to Hydrocarbon Activities

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycanda işlər və xidmətlər təqdim edən və başa çatmış (qüvvəsinə xitam verilmiş) xarici subpodratçılarını müqavilələrinə dair ƏDV haqqında Hesabat

Name of Taxpayer

Vergi ödəyicisinin adı

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi

Name of VAT Zero Rate Certificate

Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının nömrəsi

Name of Hydrocarbon Activities For the Calendar Quarter Ended

Karbohidrogen fəaliyyətinin adı
- də başa çatan Təqvim rübü üçün

Code	Name of Sub-Contractor	Country of Incorporation, Formation or (if Physical Person) Citizenship	Date of Contract	Date of Termination	VOIN	Subpodratçının Adı	Subpodratçının hüquqi şəxs, təşkilat və ya vətəndaş (əgər o, fiziki şəxsdirsə) olduğu ölkə	Sazişin bağlanma tarixi	Etibarlılıq müddətinin başa çatma tarixi (sazişin qüvvəsinə xitam verilmə tarixi)
------	------------------------	---	------------------	---------------------	------	--------------------	--	-------------------------	---

Attachment II to Appendix 4

4-cü Əlavəyə II Qoşma

VAT Schedule of Sub-Contractor Receiving a Copy of VAT Zero Rate Certificate In Respect of Hydrocarbon Activities

Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatı alan Subpodratçının ƏDV-i qrafiki

Name of Taxpayer

Vergi ödəyicisinin adı

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi

Name of VAT Zero Rate Certificate

Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının nömrəsi

Name of Hydrocarbon Activities
For the Calendar Quarter Ended

Karbohidrogen fəaliyyətinin adı
də başa çatan Təqvim rübü üçün

Code	Name of Sub-Contractor	Country of Incorporation, Formation or (if Physical Person) Citizenship	Date of Contract	Date of Termination	VOIN	Subpodratçının Adı	Subpodratçının hüquqi şəxs, təşkilat və ya vətəndaş (əgər o, fiziki şəxsdirsə) olduğu ölkə	Sazişin bağlanma tarixi	Etibarlılıq müddətinin başa çatma tarixi (sazişin qüvvəsinə xitam verilmə
------	------------------------	---	------------------	---------------------	------	--------------------	--	-------------------------	---

tarixi)

Appendix 5

5-ci Əlavə

Notification of Applicable Protocol Concerning Value Added Tax in the Azerbaijan Republic

Azərbaycan Respublikasında Əlavə Dəyər Vergisi üzrə tətbiq edilə bilən Protokol haqqında Bildiriş

Name of Party Submitting Notice

Bildiriş verən Tərəfin adı

Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin İdentifikasiya Nömrəsi

I hereby request approval to submit notices, reports, returns and other correspondence with the Ministry of Taxes concerning VAT, in connection with supplies of all goods, works or services directly or indirectly to any party that is a party to joint operating, exploration, development or production sharing agreement that SOCAR or any of its Affiliates is also a party, in accordance with the terms of the following such agreement and protocols thereunder:

Mən bununla, birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə və ya hasilatın pay bölgüsü haqqında sazişdə (aşağıda göstərilən belə sazişin və ona dair protokolların müddəalarına müvafiq olaraq ARDNŞ-nin və ya onun istənilən Ortaq şirkətinin də tərəf olduğu sazişdə) tərəf olan hər hansı tərəfə malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edilməsi ilə əlaqədar ƏDV üzrə bildirişləri, hesabatları, bəyannamələri və digər sənədləri Vergilər Nazirliyinə təqdim etmək üçün icazə verilməsini xahiş edirəm:

Name of Agreement to Govern VAT Procedures

ƏDV qaydalarını tənzim edən Sazişin adı

Effective Date of Such Agreement

Belə Sazişin qüvvəyəminmə tarixi

7 Effective Date of Protocol Concerning Value Added Tax Under Such Agreement

Once this notification is approved by the Ministry of Taxes, it may not be changed without the prior written consent of the Ministry of Taxes.

Within thirty (30) days of the date the party submitting this notification ceases to be a party or a sub-contractor directly or indirectly of a party to the agreement selected above, such party shall notify the Ministry of Taxes which agreement and protocol(s) thereunder concerning VAT are to now apply to such party for purpose of submitting notices, reports, returns and other correspondence to the Ministry of Taxes concerning VAT.

Notwithstanding anything to the contrary, this notification and the selected VAT procedures shall not be used by any party (1) to transfer the Tax rates, exemptions, interest rates, fines or penalties, contained in the agreement and protocol selected above to any other joint operating, exploration, development or production sharing agreement or protocol(s) thereunder concerning, VAT, or (2) to transfer the Tax rates, exemptions, interest rates, fines or penalties contained in any other joint operating, exploration, development or production sharing agreement or protocol(s) thereunder concerning VAT, to the agreement and protocol selected above.

Signed:

Name Printed:

Belə Saziş üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokolun Qüvvəyəminmə tarixi

Bu bildiriş Vergilər Nazirliyi tərəfindən təsdiq ediləndən sonra Vergilər Nazirliyinin yazılı razılığı olmadan dəyişdirilə bilməz.

Bu ərizəni verən tərəf yuxarıda göstərilən sazişin tərəfi və ya tərəfin birbaşa və ya dolayısı ilə subpodratçısı olmağı dayandırıldığı tarixdən sonra otuz (30) gün müddətində belə tərəfin ƏDV ilə bağlı bildirişləri, hesabatları, bəyannamələri və digər bu kimi sənədləri Vergilər Nazirliyinə təqdim etməsi məqsədilə, hal-hazırda həmin tərəfə hansı sazişin və həmin saziş(lər) üzrə ƏDV-lə bağlı protokolun (ların) tətbiq edilməsi haqqında Vergilər Nazirliyinə bildiriş verir.

Bu protokolun müddəalarında başqa cür nəzərdə tutulanlara baxmayaraq, hər hansı bir tərəf bu bildirişi və ƏDV üzrə müəyyən qaydaları (1) yuxarıda göstərilmiş sazişdə və yaxud Protokolda nəzərdə tutulmuş Vergi dərəcələrini, azad olunmaları, faiz dərəcələrini, cərimə və tutulmaları hər hansı digər birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə və ya hasilatın pay bölgüsü haqqında sazişə və yaxud onlara aid ƏDV haqqında protokol(lara) və yaxud (2) birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə və ya hasilatın pay bölgüsü haqqında digər bu cür sazişlərdə və yaxud onlara aid ƏDV haqqında protokolda(larda) nəzərdə tutulmuş Vergi dərəcələrini, azad olunmaları, faiz dərəcələrini, cərimə və tutulmaları yuxarıda göstərilmiş sazişə və yaxud protokola keçirmək üçün istifadə edilməyəcəkdir.

İmza:

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə):

Title:

Vəzifəsi:

Date Notification Submitted:

Bildirişin verilmə tarixi:

Acknowledgment of Operating Company for Selected Agreement:

Əməliyyat şirkətinin konkret Sazişi təsdiq etməsi:

Signed:

İmza:

Name Printed:

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə):

Title:

Vəzifəsi:

Date of Acknowledgment:

Təsdiq tarixi:

Approved by the Ministry of Taxes:

Bildirişin Vergilər Nazirliyi tərəfindən təsdiq edilməsi:

Signed:

İmza:

Name Printed:

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə):

Title:

Vəzifəsi:

Date:

Tarix:

(Seal)

(Möhür)